

この町で、笑顔は大きくなる。



阿久比町 タウンマップ

Town Map of Agui

夢ある新しい阿久比町へ
希望は新たなステージから



住民異動届出 印鑑登録



戸籍届出



わたしたちの一生



自然

ホテル・阿久比米・花かつみ



伝統文化

山車まつり・虫供養・於大の方・蓮慶寺



子育て

子ども総合支援センター・幼保小中一貫教育プロジェクト



町のランドマーク

役場庁舎・阿久比スポーツ村

住民異動届出 Moving house

住民基本台帳は、町民一人一人の氏名、住所、生年月日、続柄などが記録されます。選挙や小・中学校への入学、国民健康保険の加入、そのほかの行政サービスの基礎となる大切なものです。必ず届出期間内に住民福祉課に届出をしてください。

The Basic Resident Register records the full name, address, date of birth, and relationships of every town resident. The Register is a vital system which serves as the foundation for the services offered by the local authority, as well as for voting, enrolling in elementary and junior high schools, and joining the National Health Insurance scheme. Be sure to submit a notification of a change in address to the Resident Welfare Division within the specified period.

届出の種類 Type of notice	届出期間 Period for submission	届出人 Notifier	必要なもの What you will need
町外から阿久比町に 引越してきたとき 転入届 If you are relocating to Agui-town. Notification of moving-in.	住所を異動した日から 14日以内 Within 14 days of moving.	本人または 世帯主 The person relocating or the head of the household.	<ul style="list-style-type: none"> ● 転出証明書(前住所所で発行) ● 本人確認ができるもの ● 要介護認定を受けていた人は介護保険受給資格証明書 ● マイナンバーカード(取得している人) <p>※各種手当、医療助成に該当の人は担当課窓口で手続きをしてください。小中学生の保護者は学校教育課へ申し出てください。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Moving-Out Certificate (issued at the previous address) ● A form of identification ● Eligibility certificate for nursing care insurance for those with certification of long-term care needs. ● My Number card (if obtained) <p>* Those eligible for various allowances and medical subsidies should apply at the section office in charge. Parents/guardians of primary and middle school children should apply at the School Education Section.</p>
阿久比町から町外に 引越していくとき 転出届 If you are relocating from Agui-town. Notification of moving-out	転出予定日の2週間前から 転出する前まで または 転出した後14日以内 From two weeks before the date of move or just prior to the move, or within 14 days of moving.	本人または 阿久比町での 世帯主 The person relocating or the head of the household in Agui-town.	<ul style="list-style-type: none"> ● 本人確認ができるもの ● 国民健康保険に加入している人は国民健康保険証、印鑑登録をしている人は印鑑登録証、介護保険被保険者証(交付を受けている人) ● マイナンバーカードによる転出を行う人はマイナンバーカード <p>※各種手当、医療助成に該当の人は担当課窓口で手続きをしてください。小中学生の保護者は学校教育課へ申し出てください。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● A form of identification ● National Health Insurance Certificate for those enrolled in the National Health Insurance scheme, Seal Registration Card for those who have registered their seal, or Long-Term Care Insurance Certificate (for those who have been issued one). ● My Number card for those who transfer abode using their My Number card. <p>* Those eligible for various allowances and medical subsidies should apply at the section office in charge. Parents/guardians of primary and middle school children should apply at the School Education Section.</p>
町内で引越するとき 転居届 If you are moving within the town. Notification of a change of address	住所を異動した日から 14日以内 Within 14 days of moving.	本人または 世帯主 The person moving or the head of the household.	<ul style="list-style-type: none"> ● 本人確認ができるもの ● 国民健康保険に加入している人は国民健康保険証、介護保険被保険者証(交付を受けている人) ● マイナンバーカード(取得している人) <p>※各種手当、医療助成に該当の人は担当課窓口で手続きをしてください。小中学生の保護者は学校教育課へ申し出てください。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● A form of identification ● National Health Insurance Certificate for those enrolled in the National Health Insurance scheme or Long-Term Care Insurance Certificate (for those who have been issued one). ● My Number card (if obtained) <p>* Those eligible for various allowances and medical subsidies should apply at the section office in charge. Parents/guardians of primary and middle school children should apply at the School Education Section.</p>
世帯主が変わったとき 世帯主変更届 If the head of the household changes. Notification of a change in the head of the household	世帯に変更が あった日から14日以内 Within 14 days of the head of the household changing.	変更のあった 本人または 世帯主 The notifier or the head of the household.	<ul style="list-style-type: none"> ● 本人確認ができるもの ● 国民健康保険に加入している人は国民健康保険証、介護保険被保険者証(交付を受けている人) <ul style="list-style-type: none"> ● A form of identification ● National Health Insurance Certificate for those enrolled in the National Health Insurance scheme or Long-Term Care Insurance Certificate (for those who have been issued one).

※手続きの際は本人確認をします。本人確認書類(マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カードなど)を持参してください。※同一世帯員以外の代理人は委任状が必要です。

*Identity will be verified during the procedure. Please bring a form of identification (My Number card, driver's license, passport, or residence card, etc.). *A proxy other than a member of the same household must have a power of attorney.

印鑑登録 Seal Registration

▶ 印鑑登録の申請 Application for Seal Registration

登録できる人 Eligibility

- 阿久比町に住民登録(住民基本台帳)がある人
- ※ 15歳未満の人、成年被後見人は登録できません
- Persons in Agui-town residents' register (Basic Resident Register.)
- * Those under the age of 15 and guardians of adults may not register.

登録できる印鑑 Specifications

- 一辺8mm以上25mm以下の正方形の中に印影がおよさまるもの
- The seal must fit within a square and measure 8 to 25mm in diameter.

- 次の印鑑は登録できません
 - ・印鑑が欠けているなど印影が鮮明でないもの
 - ・ゴム印など印鑑の形態が変形しやすいもの など
- The following seals cannot be registered.
 - ・ The seal is defective or does not produce a clear impression.
 - ・ The seal is likely to deform, i.e., rubber seals.



本人が登録する場合 If the owner of the seal is registering

登録する印鑑と本人確認書類(マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カードなど)を持参してください。即日登録し、印鑑登録証を発行します。本人確認書類がない方は、登録申請をしてから本人確認のため手続きに1週間程度かかります。

Please bring the seal for registration and a form of identification (My Number card, driver's license, passport, or residence card, etc.). The seal will be registered, and the seal registration certificate will be issued on the day.

If you do not have a form of identification, verifying your identity will take about one week after you submit your registration application.

代理人に委任する場合(本人が窓口に来られない場合)

If you are entrusting a representative (if the applicant is unable to come to the office)

本人からの委任状により申請をすることができます。ただし、本人に再度意思確認をするため手続きに1週間程度かかります。

An application can be submitted with a letter of proxy from the applicant. However, we will need about a week to verify the applicant's intentions.

戸籍届出

Family registry notification



個人の氏名、生年月日、親子関係、夫婦関係などを証明するのが戸籍です。戸籍は、全ての身分関係の元になります。出生や死亡、婚姻、認知、養子縁組、離婚など、身分に変更が生じるときは、速やかに届け出てください。

The family registry proves an individual's full name, date of birth, parental relationships, and marital relationship. It serves as the source of all personal status. Please notify us immediately should any change to your status occurs, including births, deaths, marriages, acknowledgment of paternity, adoptions, and divorces.

届出の種類 Type of notification	届出期間 Period for submission	届出人 Notifier	届出地 Address to notify	必要なもの What you will need
出生届 Notification of birth	生まれた日を含めて14日以内 Within 14 days of birth	父または母 Father or mother	生まれた子の本籍地、 出生地または 届出人の所在地 The registered domicile or birthplace of the child born or address of the notifier.	<ul style="list-style-type: none"> ● 出生証明書(出生届出書に付いています) ● 印鑑 ● 母子健康手帳 ● Birth certificate (attached to birth registration form) ● Seal ● Maternal and Child Health Handbook

- 届書は1通で構いません。
- 子ども医療の手続きを住民福祉課医療年金係で行ってください。
- 児童手当を申請する人は、手続きを子育て支援課子育て支援係で行ってください。
- 3人目以降の子を出産した人は、出産日から3ヶ月以内に申請すると出産祝い金が支給されます。

- One notification form will suffice.
- Please go to the Health Care and Pension Section of the Residents Social Care Division to complete the children's medical care application process.
- If applying for a child allowance, please do so at the Child Rearing Support Section, Child Rearing Support Division.
- Mothers who have given birth to a third or subsequent child are eligible for a maternity gift if they apply within three months of the birth date.

死亡届 Notification of death	7日以内 Within 7 days of death	親族、同居者、家主、 地主、家屋管理人、 土地管理者 Family member, person living with the deceased, landlord, ground landlord, residential property manager, land manager.	死亡者の本籍地、 死亡地、または 届出人の所在地 The registered domicile or place of death of the deceased or the address of the notifier.	<ul style="list-style-type: none"> ● 斎場の使用時間が分かるもの(申請書) ● 国民年金に加入していた人は年金手帳、国民年金を受給していた人は年金証書、国民健康保険の加入世帯の人は国民健康保険証と預金通帳、印鑑登録をしていた人は印鑑登録証、介護保険被保険者証(交付を受けていた人) ● A document showing the time the funeral home will be in use. (Application form) ● Pension book for those who were enrolled in the National Pension Plan, pension certificate for those who received the National Pension, National Health Insurance card and bankbook for those in households with National Health Insurance, seal registration card for those who had registered their seal, and long-term care insurance certificate (for those who were issued one).
-------------------------------------	--------------------------------	---	--	--

- 届書は1通で構いません。
- 各種手当、医療助成に該当の人は担当課窓口で手続きをしてください。
- Only one document will suffice.
- If the deceased had been receiving various benefits or medical care subsidies, follow the necessary procedures at the relevant divisions.

婚姻届 Notification of marriage	届けた日から 法律上の効力が発生 A marriage becomes legally binding from the day the notification is submitted.	夫、妻 Husband or wife	夫または妻の 本籍地、所在地 The registered domicile and address of the husband or wife	<ul style="list-style-type: none"> ● 届出先に本籍がない場合は戸籍謄本 ● 本人確認ができるもの ● 国民健康保険に加入している人は国民健康保険証 ● マイナンバーカード(取得している人) ● A copy of the family register if the applicant's registered domicile differs from the place of notification. ● A form of identification ● National Health Insurance Certificate for those enrolled in the National Health Insurance scheme ● My Number card (if obtained)
--	---	------------------------	--	--

- 婚姻届だけでは住所は変更されません。住所を変更する場合は、併せて転出届、転入届、転居届などの手続きをしてください。
- Your address will not be changed by submitting a Notification of Marriage. If you need to change your address, please provide a Notification of Moving-out, Moving-in or Relocation where relevant.

離婚届 Notification of Divorce	届けた日から 法律上の効力が発生 A divorce becomes legally valid from the day the notification is submitted.	夫、妻 Husband or wife	夫または妻の 本籍地、所在地 The registered domicile and address of the husband or wife	<ul style="list-style-type: none"> ● 届出先に本籍がない場合は戸籍謄本 ● 本人確認ができるもの ● 裁判離婚の場合は調停調書の謄本または審判書もしくは判決の謄本と確定証明書 ● 国民健康保険に加入している人は国民健康保険証 ● マイナンバーカード(取得している人) ● A copy of the family register if the applicant's registered domicile differs from the place of notification. ● A form of identification ● In the case of a judicial divorce, you must submit a certified copy of the mediation record or a certified copy of the judgment or decree and a certificate of declaration. ● National Health Insurance Certificate for those enrolled in the National Health Insurance scheme ● My Number card (if obtained)
---------------------------------------	--	------------------------	---	---

- 住所を変更する場合は、併せて転出届、転入届、転居届などの手続きをしてください。
- If changing an address, please submit the necessary notification for moving-out, moving-in or relocating.



このマークの場合には
役場へ届け出てください

Notifications with this symbol must
be submitted at the Town Hall.

※課名の番号は窓口表示番号です。
※The numbers for the divisions are displayed at their desks.

誕生

Births

- 出生届
Notification of birth
⑤ 住民福祉課
- 母子健康手帳
Mother and Child Handbook
保健センター
- 妊婦健康診査
Maternity Health Check
保健センター
- 国民健康保険
National Health Insurance
⑦ 住民福祉課



赤ちゃんが生まれたら
When a child is born

出生届

Notification of birth



子育て

Childcare

- 子育て相談
Childcare Advice
⑩ 子育て支援課
- 予防接種
Vaccinations
保健センター
- 子育て支援センター
Childcare Support Center
- 保育園
Nursery school
⑩ 子育て支援課
- 幼稚園
Kindergarten
⑩ 子育て支援課

子育てスタート!ラポール あぐいファミリー・サポート・センター

成人

Adults

- 国民健康保険
National Health Insurance
⑦ 住民福祉課
- 国民年金
National Pension Scheme
⑦ 住民福祉課

教育

Education

- 小学校
Elementary School
②① 学校教育課
- 中学校
Junior High School
②① 学校教育課
- 放課後児童クラブ
After-School Children's Clubs
⑩ 子育て支援課
- 就学援助の制度
Study Assistance System
②① 学校教育課
- 教育相談
Education Advice
②① 学校教育課

結婚

Marriages

- 住民異動届出
Notification of move
⑤ 住民福祉課
- 婚姻届
Notification of marriage
⑤ 住民福祉課
- 各種証明
Various certificates
⑥ 住民福祉課



結婚したら
When you get married

婚姻届

Notification of marriage



老後

Golden Years

- 各種健診
Various tests
保健センター
- 高齢者福祉
Welfare programs for the elderly
⑪ 健康介護課
- 後期高齢者医療
Medical Care for the elderly aged 75 or over
⑧ 住民福祉課
- 介護保険
Nursing-care Insurance
⑪ 健康介護課
- 国民年金
National Pension Scheme
⑦ 住民福祉課



家族が亡くなったら
When a family member dies

死亡届

Notification of death



生活

Everyday Life

- 各種健診
Various tests
保健センター
- 国民健康保険
National Health Insurance
⑦ 住民福祉課
- 国民年金
National Pension Scheme
⑦ 住民福祉課
- 税金
Taxes
② 税務課
- ごみ
Garbage
⑭ 建設環境課
- 水道
Waterworks
⑰ 上下水道課
- 下水道
Sewage
⑰ 上下水道課
- 福祉医療
Social and Health Care
⑧ 住民福祉課



引っ越してきたら
When you move to town

転入届

Notification of moving-in



町外へ引っ越していくとき
When you move out of town

転出届

Notification of moving-out



町内で引っ越したとき
If moving within the town

転居届

Notification of a change of address



※QRコードから各届出ページを開くことができます。

自然

Nature

T

のページ



阿久比のホタル Fireflies of Agui

日本には数十種類のホタルがありますが、町内で見られるホタルはヘイケボタルです。ホタルを守るには自然の保護が欠かせません。

There are several species of fireflies in Japan but the fireflies that can be seen in the town are Heike fireflies (*Luciola lateralis*). To protect fireflies the preservation of nature is essential.



阿久比米 Agui Rice

阿久比町は古くから米作りが盛んで、知多半島の「米どころ」として知られてきました。阿久比米の中でも特別栽培米「れんげちゃん(レンゲ米)」は、春に花を咲かせたレンゲを土にすき込む農法で育てられています。レンゲが空気中の窒素を根に取り込み肥料となるため、農薬を可能な限り少なくした、安全・安心でおいしいお米です。

Rice cultivation has long flourished in Agui, and the town was once known as the Chita Peninsula's rice capital. Among the rice grown in Agui, specially cultivated rice Renge-chan (Renge rice) is grown by an agricultural method in which Chinese milk vetch, which blooms in the spring, is plowed into the soil. Chinese milk vetch's roots take nitrogen from the atmosphere, acting as a fertilizer, thus making rice safe and delicious with the least agrichemicals possible.



花かつみ Hanakatsumi B-3

万葉の時代から多くの歌人に詠まれながら、一時は絶滅したともいわれた幻の花“花かつみ”。桶狭間の合戦の際には、家康の生母於大の方が花かつみの「勝つ」という名前に思いを込め、仏前に捧げたと語り継がれています。現在は花かつみ保存会の皆さんにより大切に育てられています。

Although mentioned by many poets since the ages of Manyo, an elusive flower once thought to be extinct: Hanakatsumi. Oral tradition tells that during the battle of Okehazama, Odainokata, mother of Ieyasu, consecrated this flower to Buddha placing her hopes into its name “katsu” (which means “to win” in Japanese). Now being carefully grown by members of the Hanakatsumi Preservation Society.



矢勝川の彼岸花 E-6
Yakachi Riverside
red spider lilies



権現山 E-6
Gongen Hill



シラタマホシクサ G-3
Eriocaulon nudicaule



ハッチョウトンボ G-3
Haccho Dragonfly



アグピーメモ [自然について]

矢勝川には300万本の彼岸花が咲き、板山高根湿地には貴重な植物や昆虫が生息しているんだ。権現山ではキツネの目撃情報もあるんだ。ごんぎつねの子孫に会えるかもしれないよ。

Three million spider lilies bloom along the river Yakachi, and the Itayama Takane marshlands are home to rare plants and insects. There have even been reports of fox sightings at Mount Gongen. You may meet the descendants of Gon, the little fox.



伝統文化

Traditional Culture



宮津 **せり** F-4
Seri in Miyazu



大古根 **宵宮** E-5
Yoimiya in Daigone

山車祭り Dashi (float) Festival

町指定文化財の計5輛の山車を曳き回す勇壮なまつりは、町内4地区で毎年4月に行われます。精緻な彫刻、華麗な水引に彩られた動く芸術品です。

The valiant festival held in 4 town districts annually. In it a total 5 floats designated by the town as Cultural Property are tugged around the town. The floats are moving art works, decorated with extremely elaborate sculptures and brilliant hanging screens.



虫供養 Mushi Kuyo

平安時代の終わり頃から行われるようになった民俗信仰行事です。米作りや野菜作りで犠牲になった田畑の虫を供養するために念仏を行ったことが始まりとされ、毎年秋分の日に開催されています。

A folk religion service that originates around the end of the Heian era. It is said to have started out as Buddhist Chanting to repose the souls of insects killed during rice making and vegetable making. It is held every year on Autumn Equinox Day.

於大の方 Odai-no-kata E-3

徳川家康の母として、阿久比城主・久松俊勝の妻として、乱世に強く生き抜いた女性。家康を生んだ後、15年間阿久比の地に住んでいました。洞雲院に遺髪墓があります。



She survived troublesome times as the mother of Ieyasu Tokugawa and the wife of Toshikatsu Hisamatsu, the lord of Agui Castle. She lived in Agui for fifteen years after giving birth to Ieyasu. There is a tomb containing a lock of her hair in Dounji Temple.



萩 **坂おろし** F-5
Sakaoroshi in Hagi



横松 **宮大工のふるさと** F-6
Home of Float Carpenters in Yokomatsu

アグビーメモ [山車について]



優れた職人を多く輩出した「宮大工のふるさと」、2輛を繰り返し前後に曳く「せり」、坂を勢いよく下る迫力満点な「坂おろし」、夜の提灯が幻想的な「宵宮」。それぞれの特色が世代を越えて受け継がれているよ。

The "Home of Float Carpenters" which produced many skillful craftsmen, the "Seri" in which 2 floats are vigorously tugged back and forth, the breathtaking "Sakaoroshi" in which the float descends a slope at a tremendous speed, the "Yoimiya" with the fantastic lantern lights of the night. Each of these features are passed on transcending generations.

蓮慶寺(植大) E-6

Renkei Temple (Uedai)



平成25年(2013年)6月に本堂・大門(山門)・土塀が町内で初めて国の登録有形文化財になりました。本堂は文化8年(1811年)に落成。横松大工が本堂の棟梁であった記録が棟札に残ります。内部は内陣、外陣、大間に分かれ、内陣では天井が膨らむ「二重折上げ小組格天井」と呼ばれる珍しい建築様式が使われています。

In June 2013 the main hall, daimon gate (sanmon gate) and the mud wall was registered as a national tangible cultural property, the first in the town. The main hall was completed in 1811. Sign plate records show that the master carpenter was a Yokomatsu carpenter. The interior is divided into the najin (inner sanctuary), gejin (outer place of worship) and the ooma (great hall). In the najin a rare architectural style called "niju oriage kogumi gouteinjo" is used, where a small area within the ceiling is raised.

子育て

Childcare

W

のページ



子ども総合支援センター

D-3

Total Support Center for Children

「子育て支援センターあぐぴっぴ」と「教育相談センター」があり、阿久比町の子育て支援の拠点です。子育ての悩みや不安を、保育士や指導員、相談員などのスタッフが対応します。子どもと一緒に参加できるイベントもあります。

In the center there are "Child raising Support Center Agupippi" and an "Education Consultation Center". It is the base facility in Agui for raising children. For guardians with worries and anxieties concerning child raising, the staff that include childcare workers, instructors and consultants will respond to your needs. There are also events you can participate in with your children.



幼保小中一貫教育プロジェクト

Education Project consistent through Kindergarten-Day Care Center-Elementary-Junior High

町内全ての大人が教育に関わり、町全体がまなびやとなって子どもを育てる阿久比町幼保小中一貫教育プロジェクト。

Agui's Education Project consistent through Kindergarten-Day Care Center-Elementary-Junior High in which all adults of the town take part in education, and the entire town becomes a classroom to nurture children.



青空図書館(ブックガーデン)

Aozora Library (Book Garden)

ふれあいの森で行われる出張図書館。パラソル付きの移動式ブックトラックが並び、本の貸出しや広々とした芝生広場での絵本の読み聞かせなど、たくさんの親子でにぎわいます。

The Fureai Forest hosts a traveling library where mobile book trucks are stationed with parasols. Many parents and children frequent the library to borrow books and read picture books to one another on the vast lawn.

阿久比プレイガーデンプロジェクト

Agui Play Garden Project

豊かな自然あふれる阿久比町には、子どもたちが都会では体験できないことがたくさんあります。のびのびと感性を育む、子育てにぴったりの阿久比町です。

Agui is a town blessed with abundant nature, providing experiences for children that are impossible to find in the city. It is the ideal location for raising children, fostering their sensibilities in a relaxed and carefree environment.

阿久比
プレイガーデンプロジェクト
Agui Play Garden Project



阿久比町の15歳のすべての生徒に求める姿

- 自らを律し、自ら実践していく生徒
- 「生きる力」を身に付けた生徒

※生きる力とは:社会で役立つ学力
社会で生きていく上で必要な人間性
社会で生きていく上で必要な健康と体力

スペシャルムービーは
こちらから

<http://www.town.agui.lg.jp/playgarden/special/>



町の ランドマーク

Town Landmark



阿久比町役場

Agui Town Hall E-4

平成29年(2017年)3月、新庁舎・多目的ホールが完成しました。ここでは「産業まつり」や「ふれあい盆踊りの夕べ」などのイベントも開催され、町のパブリックゾーンとなっています。駅からも近く、町のランドマークとして位置付けられ、多くの人々が気軽に集まることができます。

In March 2017 the new government multiplex and the multi-purpose hall was completed. Events such as "Industrial Fair" and "An Evening of Friendly Bon Festival Dancing" are held there, and it has become the public zone of the town. Located close by the station, regarded as the town's landmark, many people can casually gather there.

所在地 〒470-2292 愛知県知多郡阿久比町大字卯坂字殿越50番地

電話: 0569-48-1111(代表) FAX: 0569-48-0229

ホームページ <https://www.town.agui.lg.jp/>

業務時間: 月曜日～金曜日 午前8時30分～午後5時15分

閉庁日: 土曜日、日曜日、祝日、年末年始(12月29日～1月3日)



アグピアホール
(中央公民館多目的ホール)
Agapia Hall
(Central Community Center Multi-purpose Hall)



議会
Town Council



阿久比スポーツ村 D-3

Agui Sports Village

令和4年(2022年)4月、阿久比スポーツ村に交流センターがオープンしました。

交流センターは旧スポーツ医・科学研究所を整備した施設で、多目的体育室や夏季期間での室内プール(今後、温水プールとして改修予定)をはじめとしたスポーツ利用のみならず、会議室や研修室なども備え、幅広い交流施設として、多くの人々が利用することができます。

In April 2022, a new social exchange center opened in the Agui Sports Village.

The center was formerly the Institute of Sports Medicine and Science. It has many amenities, such as a versatile gym and an indoor swimming pool that will soon be renovated for a heated swimming pool. These facilities are available for sports activities during the summer. There are also rooms for meetings and training sessions. The center is open to diverse individuals as a space for social interaction.